

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
4306-2

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1994-11-01

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Cranes — Vocabulary —

Part 2:
Mobile cranes

**Appareils de levage à charge suspendue —
Vocabulaire —**

Partie 2:
Grues mobiles

Подъемные устройства — Словарь —

Част 2:
Самоходные краны



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 4306-2:1994(E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 4306-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 96, *Cranes*, Subcommittee SC 7, *Mobile cranes*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 4306-2:1985), to which definitions 2.3.4 and 2.5.2 have been added and definition 2.3.2 modified.

ISO 4306 will consist of the following parts, under the general title *Cranes — Vocabulary*:

- *Part 1: General*
- *Part 2: Mobile cranes*
- *Part 3: Tower cranes*
- *Part 4: Jib cranes*
- *Part 5: Overhead travelling cranes and portal bridge cranes*

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 4306-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 96, *Appareils de levage à charge suspendue*, sous-comité SC 6, *Grues mobiles*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 4306-2:1985), à laquelle les définitions 2.3.4 et 2.5.2 ont été ajoutées, et dont la définition 2.3.2 a été modifiée.

L'ISO 4306 comprendra les parties suivantes, présentées sous le titre général *Appareils de levage à charge suspendue — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Généralités*
- *Partie 2: Grues mobiles*
- *Partie 3: Grues à tour*
- *Partie 4: Grues à flèche*
- *Partie 5: Ponts roulants et ponts portiques*

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 4306-2 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 96, *Краны*, подкомитет ПК 6, *Самоходные краны*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание ИСО 4306-2:1985), к которому были добавлены определения 2.3.4 и 2.5.2, а определение 2.3.2 было изменено.

ИСО 4306 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Подъемные устройства — Словарь*:

- *Часть 1: Общие термины*
- *Часть 2: Самоходные краны*
- *Часть 3: Башенные краны*
- *Часть 4: Стреловые краны*
- *Часть 5: Мостовые и козловые краны*

Cranes — Vocabulary —
Part 2:
Mobile cranes

Appareils de levage à
charge suspendue —
Vocabulaire —
Partie 2:
Grues mobiles

Подъемные устройства
— Словарь —
Часть 2:
Самоходные краны

1 Scope

ISO 4306 establishes a vocabulary in English, French and Russian of the most commonly used terms in the field of cranes.

This part of ISO 4306 defines the terms relating to the basic types of self-powered mobile cranes. Excavators and other construction machines as described in ISO 6165 are excluded.

1 Domaine d'application

L'ISO 4306 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes les plus courants utilisés dans le domaine des appareils de levage à charge suspendue.

La présente partie de l'ISO 4306 définit les termes relatifs aux types de base de grues mobiles mues mécaniquement. Sont exclus les pelles et autres engins de construction tels que décrits dans l'ISO 6165.

1 Область применения

ИСО 4306 представляет собой словарь терминов на английском, французском и русском языках, наиболее широко применяемых в области подъемных устройств.

В данной части ИСО 4306 даются определения терминов, относящихся к основным видам самоходных передвижных кранов. Сюда не входят экскаваторы и другие строительные машины, описываемые в ИСО 6165.

2 Terms and definitions

2.1 General

2.1.1
mobile crane

jib crane, which may be fitted with a mast (tower attachment) capable of travelling, laden or unladen, without the need for fixed runways and which relies on gravity for stability

2 Termes et définitions

2.1 Généralités

2.1.1
grue mobile

grue à flèche qui peut être pourvue d'un mât (équipement tour), capable de se déplacer, chargée ou non chargée, sans avoir besoin de chemin fixe et qui demeure stable sous l'influence de la gravité

2 Термины и
определения

2.1 Общие положения

2.1.1
самоходный кран

стреловой кран, который может быть оборудован мачтой (башенным устройством), способный передвигаться с грузом или без груза, не требуя специальных путей, и устойчивость которого обеспечивается за счет силы тяжести